

CURRICULUM VITAE

INFORMAȚII PERSONALE

Nume Ciutacu, Sorin

Funcția actuală: conferențiar univ. Dr

E-mail sorinciutacu@gmail.com; sorin.ciutacu@e-uvt.ro:

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

'Perioada

'Numele și adresa angajatorului
'Tipul activității sau sectorul de
activitate
'Funcția sau postul ocupat

septembrie 1986 - septembrie 1989
UPET Targoviste, stagiatura prin repartitie guvernamentală
Domeniul: traduceri tehnice in industrie
**Traducător de documentație tehnică
engleză, germană, franceză**

Efectuarea de traduceri după standarde tehnice si documentație pentru
proiectare de utilaje si compilarea unor baze terminologice pentru sudura
si alte domenii tehnice
În subsidiar: profesor de limba engleza pentru adulți la Casa de Cultură și
supleitor ocazional la Liceul UPET din Târgoviște

'Principalele activități și
responsabilități

'Perioada

'Numele și adresa angajatorului
'Tipul activității sau sectorul de
activitate
'Funcția sau postul ocupat

septembrie 1989-septembrie 1990

Uniunea Scriitorilor din Romania, Administrația Centrala din București
Domeniul culturii

Referent de specialitate

'Principalele activități și
responsabilități

Efectuarea de schimburi de publicații cu alte uniuni de creație,
organizarea de schimburi de scriitori cu alte țări, inițierea de
contacte pentru traduceri, organizarea de simpozioane si reuniuni
ale scriitorilor, politici de promovare a literaturii române, etc.

'Perioada

'Numele și adresa angajatorului
'Tipul activității sau sectorul de

septembrie 1990-septembrie 1991
Ministerul Culturii, București
Domeniul culturii

activitate

*Funcția sau postul ocupat

*Principalele activități și
responsabilități

Consilier al ministrului

Documentare și consiliere pentru politici culturale, politici de promovare și traducere a cărții, legislația patrimoniului, memorie culturală, arte vizuale, schimburi de expoziții și arte ale spectacolului

În subsidiar: asistent universitar suplinitor de limba engleză la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine pentru lectoratul de limbi moderne de la Facultatea de Drept al Universității din București (septembrie 1990-februarie 1991) și asistent suplinitor de limba engleză detașat de la Ministerul Culturii la Facultatea de Litere a Universității în Timișoara (februarie 1991-septembrie 1991)

*Perioada

*Numele și adresa angajatorului

septembrie 1991- februarie 1995

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, catedra de limba engleză

*Tipul activității sau sectorul de activitate

*Funcția sau postul ocupat

*Principalele activități și
responsabilități

Domeniul: învățământ superior **Asistent universitar**

curs practic: traduceri, vocabular, redactare de eseuri, seminar de istoria limbii engleze, seminar de limba engleza veche, curs practic de limba și cultura neerlandeză (subsemnatul este fondatorul al lectoratului și bibliotecii neerlandeze în 1992)

În subsidiar: cadru didactic la plata cu ora, Facultatea de management Turistic, Universitatea „Dimitrie Cantemir”, Timișoara, engleză de business, 1992-1999

februarie 1995 - septembrie 2011, septembrie 2016-septembrie 2021

*Perioada

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Catedra de limba engleză

Domeniul: învățământ superior **Lector universitar**

doctor în științe filologice al Universității din București din septembrie 1999 cu o temă de semantică și filosofie

cursuri și seminare de: istoria (culturală) a limbii engleze, introducere în studiul limbilor și culturilor germanice, introducere în engleza veche, limba și cultura neerlandeză, traductologie, terminologie, limbaje de specialitate, semantica, instituțiile europene din punct de vedere cultural (la nivel de licență)

cursuri și seminare la Școala de Înalte Studii Europene (2000-2009): „Comunicarea în Europa”, „Limba, națiune și stat în Europa”, „O istorie a culturii europene”

cursuri și seminare la Facultatea de Litere (2000-), „Discursul britanic și traducerea lui”, „Discursul globalizării”, „Instituțiile europene din punct de vedere cultural”, „De la engleza locală la engleza globală”, „Discursul instituțional american” (la nivel de master)

Responsabilitățile includ: predare de cursuri și seminare, pregătire cursuri, îndrumarea studenților și masteranzilor, corectare de teze la examene, scriere de cursuri, cărți și articole și, dincolo de norma: participare la examenele de gradul întâi, al doilea, titularizare și definitivat, susținerea unor cursuri de perfecționare

*Numele și adresa angajatorului

*Tipul activității sau sectorul de activitate

*Funcția sau postul ocupat

*Principalele activități și responsabilități

STUDII ȘI CURSURI DE SPECIALITATE

‘Perioada

‘Numele și tipul instituției de învățământ/organizației ‘Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale ‘Tipul calificării/diploma obținută ‘Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

‘Perioada

‘Numele și tipul instituției de învățământ/organizației

‘Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale

‘Tipul calificării/diploma obținută ‘Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

‘Perioada

‘Numele și tipul instituției de învățământ/organizației ‘Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale ‘Tipul calificării/diploma obținută ‘Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ ‘Perioada ‘Numele și tipul instituției de învățământ/organizației ‘Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale ‘Tipul calificării/diploma obținută ‘Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

‘Perioada

‘Numele și tipul instituției de învățământ/organizației

Conferențiar universitar doctor la Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, **din septembrie 2021 până în prezent**; particip la comisii de îndrumare la doctorat și comisii de concurs pentru posturi academice. Domeniul: învățământ superior: în subsidiar: traducător autorizat pentru domeniul juridic pentru engleză, neerlandeză și latină

septembrie 1977-iunie 1981

Liceul de Filologie-Istorie (actualul Colegiu National Banățean), Timișoara

Clasa cu profil de filologie-istorie

Diploma de lucrator steno-dactilograf in administrația publică

Diplomă de bacalaureat, iunie 1981

septembrie 1982- iunie 1986

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Domeniul: filologie engleză și filologie latină, limbi facultative studiate franceza și neerlandeza; limbi de profil studiate: greaca veche și suedeza

Diplomă de absolvire (licența) ca șef de promoție, cu recomandarea pentru cercetare și învățământ superior făcută de către Consiliul profesoral in **iunie 1986**

Licențiat in filologie engleză și latină, profesor

Doctorat: ianuarie 1992-decembrie 1998

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, coordonator: Prof.univ. Dr. Adrian Nicolescu

Titlul: **Causality and Its Reflection in English: A Diachronic Approach. Semantic Change in Contemporary English**

Domeniul: științe umaniste/ științe filologice/ anglistică pe o tema de semantică și filosofie

Diploma de doctor in științe filologice

Doctorat susținut și confirmat in 1999

Diploma de studii aprofundate: septembrie 2001- iunie 2002

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Psihologie și Sociologie

Domeniul științe sociale: **Sociologia instituțiilor politice și**

Pentru celelalte cursuri postuniversitare v. anexa

**'Domeniul studiat/aptitudini
ocupaționale**
'Tipul calificării/diploma obținută
**'Nivelul de clasificare a formei de
instruire/învățământ**

APTITUDINI ȘI COMPETENTE PERSONALE

*Dobândite în cursul vieții și carierei, dar care nu sunt
recunoscute neapărat printr-un certificat sau o diplomă*

Limba maternă

Limbi străine cunoscute

**'abilitatea de a citi 'abilitatea de a
scrie 'abilitatea de a vorbi**

Aptitudini și competențe sociale

*Locuiți și munciți cu alte persoane, într-un mediu multicultural,
ocupați o poziție în care comunicarea este importantă sau
desfășurați o activitate în care munca de echipă este esențială
(de exemplu cultură, sport etc.).*

Aptitudini și competențe organizatorice

*De exemplu coordonați sau conduceți activitatea altor
persoane, proiecte și gestionați bugete; la locul de muncă, în
acțiuni voluntare (de exemplu în domenii culturale sau
sportive) sau la domiciliu.*

Aptitudini și competențe tehnice (utilizare calculator, anumite tipuri de

echipamente, mașini etc.)

Permis de conducere

am studiat foarte mult istoria Europei si ca autodidact si ma interesează
mult **istoria culturală europeană si istoria ideilor
ROMANA**

engleza, franceza, germana, neerlandeza, italiana, spaniola (fluent), latina,
portugheza, rusa, sârbo-croata, suedeza, daneza, greaca veche (citit), araba
(slab)

-lucrez in mediu academic, predau toate materiile în limba engleză si mai
utilizez ocazional franceza, italiana, spaniola, neerlandeza si germana in
mediul multicultural academic

-am fost șeful echipei responsabile de orarul facultății, am organizat
reuniuni științifice si cercuri studentești (de teatru, de traduceri), am
aptitudini de negociator si pentru aplanarea conflictelor, sunt tutore de an

Instruit în utilizarea computerului: Word, Excel, etc.

Alte aptitudini și competențe

Competențe care nu au mai fost menționate anterior

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

-Permis auto categoria B din 1986

Cursuri postuniversitare:

2019-2020: Curs POCU de gândire critică și competențe transversale, Universitatea de Vest, Timișoara

2014 Abha, British Council și King Khalid University, Arabia Saudită: Curs de metode de evaluare a studenților

2007 Procida, Universitatea din Napoli, Cursul de vară: "DOCUMENTATION & SEMANTIC STANDARDS FOR ARCHAEOLOGICAL RESOURCE MANAGEMENT"

2002: București, Consiliul Britanic & Universitatea din

Birmingham, Curs de metode de cercetare pentru studenții de studii europene și științe politice

2001: Timișoara, UVT, Seminar internațional și seminar național de formare a formatorilor în educația adulților

2001: Aveiro, Universitatea din Aveiro (Portugalia), Seminar internațional de educația adulților pentru formarea formatorilor

2001: Frankfurt am Main, DIE (Institutul german de educația Adulților), Seminar internațional de educația adulților pentru formarea formatorilor

2000: Bonn, Institutul Gustav Stresemann & Universitatea din Muenster și Muenchen, Academia de vară de Studii Europene, Secțiunea "Extinderea Uniunii Europene"

2000: Timișoara, Seminarii consecutive de formare a formatorilor pentru educația adulților și la distanță, în colaborare cu Universitatea Paris 6 (Banca Mondială) și Institutul de educația adulților din Frankfurt, Proiect Leonardo

2000: Cluj-Napoca, Seminar Tempus de traductologie și terminologie

1999: Birmingham, Academic Visitor la Aston University, la School of Languages and European Studies, semestru de formare postuniversitară și job shadowing în științele traducerii și studii europene, Program Tempus

1999: Utrecht, RUU, Curs de specializare în limba și literatura olandeză

1999: Cluj-Napoca, Seminar Tempus de traductologie, terminologie și tehnologia informației

1997: Amsterdam, Seminar metodologic pentru predarea neerlandisticii

1997: Cluj-Napoca, Seminar internațional de învățământ la distanță

1997: Cambridge, National Extension College, Curs de specializare în educația la distanță

1996: București, Consiliul Britanic, Curs de specializare în metoda predării limbii engleze

1993: Hasselt, UCL, Belgia - Curs de vară de specializare în limba, literatura și cultura neerlandeză

1992: Gand, RUG, Belgia - Curs de vară de specializare în limba, literatura și cultura neerlandeză

1992: Nijenrode, Olanda - Curs de vară, specializare în neerlandistică

ANEXE

Activitate științifică. Participări la reuniuni științifice internaționale:

1991: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: „*Remarks on the History of the Present Perfect*”

1992: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: *’Phrasal Verbs. Intransitive and Transitive Pairs with Lexical Causatives’*

1993: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: „*Is –le a Transitivity Suffix. Remarks on Verb Pairs of the Same Root*”

1994: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: *”Remarks on to as a Particle”*

1994: Anvers, UFSIA, Colocviu de neerlandistică, lucrare comunicată: *Nederlands in Timișoara*

1995: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: „*Gender in English. Attempts at Explaining It*”

1996: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: „*Some English Verbs of Perception within a Comparative Framework*”

1997: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: *’Cognitive Semantics and Some New English Idioms’*

1997: Leiden, Rijksuniversiteit Leiden, Colocviu de neerlandistică, lucrare comunicată: *’Nederlands: een goed begin’*

1998: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: *’,The Algorithm of Semantic Change’*

1998: Bruxelles, Erasmushogeschool, reuniune Erasmus, Belgia

1999: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: *’,Opposites Attract. Homonyms and Polysemous Words at Loggerheads’*

1999: Londra, University College & British Library Conference Bookshop of the World, lucrare prezentată: *’,Flemish-English Cultural Corridors: William Caxton and his Cultural Revolution’*

1999: Londra, University of North London, Conferință de traductologie

1999: Viena, Universitatea din Viena, colocviu despre Curriculum al Institutului de Germanistică

1999: Roma, Unione Latina, Colocviu festiv și decernare de premii

2000: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: *Sound Symbolism Revisited*

2000: Louvain, Katholieke Universiteit, Colocviu de neerlandistică

2000: Timișoara, Academia Romana, Romania dupa Helsinki, lucrare comunicată: *Romania in the Light of Prodi ’s Commission*

2000: Bruxelles, Erasmushogeschool, reuniune Erasmus

2000: Timișoara, Centrul Cultural German, Carta Culturii Europene

2001: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: *Verbal Aggression in English. An Outline of the Issue*

2001: Timișoara, Euroregional Center for Democracy, Democratic Values, Policies of the Civil Society

2001: Timișoara, Universitatea Politehnica, Conferința de comunicare profesională și traductologie, *The Anatomy of Political Communication*

2002: Timișoara, Universitatea Politehnica Conferința de comunicare profesională și traductologie, *The Portrait of the Translator as Split Self*

2002: Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: *Bernard de Mandeville or Paradox Regained*

2002 : Timișoara, Colocviu de studii europene, Universitatea de Vest, *Cultural Integration of Romania*

2002 : Timișoara, profesor invitat la Seminarul : »*Teaching History in South-Eastern Europe from a European Perspective* », cu prelegerea « *European Identity* », co-organizat de subsemnatul în colaborare cu Casa Europei, Societatea Erasmus și Universitatea de Vest

2002 : Timișoara, Universitatea Politehnica, Conferința de comunicare instituțională *Politics of Meaning and Meaning of Politics*

2002 : Bruxelles, Erasmus Hogeschool, Mobilitate Sócrates, prelegeri de lingvistică

2002: Timisoara, Conferința SRSAA, lucrare prezentata: *„Bernard de Mandeville or the Paradox Regained”*

2002: Timisoara, Conferința de comunicare profesionala si traductologie, Universitatea Politehnica Timisoara, lucrare prezentata:” *A Portrait of the Translator as a Split Man”*

2002: Timisoara, Conferința de comunicare profesională si traductologie, Universitatea Politehnica Timișoara, lucrare prezentata: „ *The Politics of Meaning and the Meaning of Politics”*

2002: Viena, Universitatea din Viena, Colocviul :Limbă și identitate, Institutul de de Germanistică

2003: Timișoara, Conferinta SRAA, lucrare prezentata: *“Under English Eyes: Medieval Europe in English Representation”*

2003 Bad Schlaining, Universitatea din Viena, profesor invitat la Sommerkolleg despre traduceri literare si dialog intercultural

2003 : Groningen, Universitatea din Groningen, Colocviul de neerlandistică, lucrare prezentată: *„In den Haeghe der Ideeën. John Locke in Nederland”*

2003 : Bruxelles, Erasmus Hogeschool, Mobilitate Sócrates, prelegeri de lingvistică

2003 : Lyon, ENSH, Conferința Societas Linguistica Europaea, lucrare prezentată: *« English and Dutch and the Germanic Prototype »*

2004: Viena, Universitatea din Viena, Colocviul curricular, Institutul de Germanistică

2004, Timișoara, Seminarul “The Impact of Future Accession to the European Union” organizat de SISEC si Institutul ASSER din Haga

2004, Timișoara, Colocviul SISEC ‘Europa celor 25 si extinderea ei”, lucrare prezentată: *“Mehrsprachige Identitaet Europas”*

2004, Timișoara, Workshop la British Council Centre din Timișoara pe tema marketingului profesional și educational

2005, Timișoara, Conferința de comunicare profesională și traductologie, Universitatea Politehnica Timișoara, lucrare prezentată: „*It Runs in the Family. English and European Terminology Revisited*”

2005, Timișoara, Colocviu SISEC, Timișoara, «Aspecte ale integrării culturale europene », lucrare prezentată: „*The Construction of the European Identity*”

2005, Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată “*Imperfect Thoughts on the Perfect Language. British and European Thinkers in Search of the Uni(que)versals*”

2005, Budapesta, Universitatea Gaspar Karolyi, Colocviu de neerlandistică

2005, Veliko-Târnovo, Universitatea Chiril și Metodieu, Colocviul »Politica lingvistică a UE și educația universitară europeană«, lucrare prezentată: “*The Fortunes of English as an EU Language. Shifting Hegemonies*”

2006, Londra, University College London, Conferința “Trading Cultures”, lucrare prezentată: “*The “Loisirs ” of the Republic of Letters. John Locke in the Dutch-Romanian/Greek Connection: The Correspondence between Jean Le Clerc and Nicholas Mavrocordatos*”

2006, Zagreb, Universitatea din Zagreb: Conferința invitată sub egida Ambasadei României la Zagreb: “*Romanian as an Original Romance Language*”, Facultatea de Științe Umane

2006, Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată “*Tory Discourse on Europe. Past and Present*”

2006, Timișoara, Colocviul “*Translations and Romania’s EU Accession*”, UVT, Timișoara, *Profiling EU Translators*, colocviu co-organizat de Prof univ dr. Maria Țenchea și de subsemnatul

2006, Catania, Mobilitate Socrates la Università degli Studi di Catania, Catania, Școala doctorală de studii anglistice și americanistice, cursuri de istoria culturală a limbii engleze și discurs politic britanic

2006, Gand, Rijksuniversiteit Gent, Colocviul de neerlandistică, lucrare comunicată: *Motivatie van de Roemense studenten die Nederlands leren*

2006, Bruxelles, Corector-expert in cadrul sesiunii de corectare a examenelor candidaților pentru Comisia Europeană la postul de „administrator-lingvist”

2007, Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată: “*The Failings of Political Discourse* ”

2007, Timișoara, Conferința de comunicare profesională și traductologie, Universitatea Politehnică Timișoara “*Janus or the Two Faces of Translation*”

2007, Praga, Universitatea Carolina, Dutch Studies Conference, “*Nederlandse stillevens met Engelstalige achtergrond*”

2006, Timișoara, Conferința “Dialoguri interculturale” a Catedrei de slavistica a UVT: “*Slavonic Words in the English Slang of “A Clockwork Orange* ”

2007, București, Conferința Națională a Centrelor de Testare Lingvistica ECL (cu participarea domnului Comisar European Leonard Orban):“*ECL Timișoara in peisajul multicultural banatean*”,Universitatea din București

2008, Berlin, Freie Universitaet Berlin, Masa rotundă la Casa Europeana organizată de profesorul Uli Brueckner pentru studenții de nivel postuniversitar; lucrare comunicată: *European Political Discourse in Romanian Media*

2007, Timișoara, Conferința internațională *România Europeană* organizată de UVT și prof. dr. Victor Neumann în colaborare cu CCIAT

2008, Timișoara, Conferința *European Culture and Society: The Challenge of Defining Security Issues* organizată de Dr Dan Moga și Facultatea de Științe Politice, Filosofie și Științele Comunicării,Centrul Jean Monnet Timișoara, UVT și British Council; lucrare prezentată: *The Discourse of Moral Politics*

2008, Timișoara, Workshop-ul internațional *Language, Concepts, Communication* organizat de Dr Gheorghe Clitan și Facultatea de Științe Politice, Filosofie și Științele Comunicării, Timișoara, UVT, lucrarea prezentată: *The Language of Political Philosophy and The Language of Political Discourse*

2008, Timișoara, Conferința SRAA, lucrare prezentată” *Global English into Local Dutch*

2008, Timișoara, Casa della Rosa, profesor la Școala de vara: ’’*The European Translator. Difficulties and Dilemmas* ’’, membru al echipei grantului coordonat de Dr Loredana Frațilă, cu conferința prezentată: *European Union Symbolism*

2008, Timișoara, Hotel Adriático, Conferința invitată *Multilingualism in the Banat* pentru membrii European Youth Orchestra din Trieste și interviul pentru o televiziune italiană

2009 Timișoara, Polytechnic University, Professional Communication and Translation Studies Conference, lucrare prezentat[: *The Intertext and the Political Translator's Algorithm*

2009: Timișoara, Conferința SRSAA, lucrare prezentată: *Global English, Global Thinking? Essential Loanwords in European Languages*

2009 Utrecht, Rijksuniversiteit Utrecht, colocviu de neerlandistică, lucrare poster: "*Het Europese Discours in Groot Brittannie en Nederland*"

2008 Galați, Universitatea din Galați, conferința de studii de traductologie, lucrare prezentată: "*Anglo-Saxon Attitudes. Reviewing the Status of English in the USA*"

2010 Timișoara, Conferința SRSAA, lucrare prezentată: "*The Political Semantics of Global Shift*"

2010: Berlin, Freie Universitaet Conference on Early Modern Europe, lucrare prezentată: *Jan Baptist Van Helmont and Demetrius Cantemir. Family Resemblances of Auctoritas in Early Modern Europe*

2011 Catania, Università degli Studi di Catania, mobilitate Erasmus

2011 Belgrad, Universitatea din Belgrad, colocviu de neerlandistică

2011: Timișoara, Conferința SRSAA, lucrare prezentată: "*Res publica romana et americana. Roman Models and Symbols in George Washington's Inaugural Speech*"

2011-2016 Visiting Professor cu titlul de Associate Professor (conferentiar) la King Khalid University, Arabia Saudita, Facultatea de Limbi Straine si Traduceri, Departamentul de anglistică si americanistică, membru in Consiliul Facultății, membru in Consiliul de Cercetare si membru in Consiliul Consultativ Editorial al Journal of Humanities al Universității King Khalid din Abha, Arabia Saudita, (10 semestre /perioade)

2012: Timișoara: Biblioteca Județeană Timiș, American Corner, conferința invitată: "*New York and its Dutch Origins*"

2012: Timișoara: Conferința SRSAA, lucrare prezentată: "*Maps of New Amsterdam. New York and the 17th Century Dutch Tradition*"

2013: Budapesta, Eotvos Lorand University, HUSSE Conference, lucrare prezentată: *The Waxing Fortunes of English in Saudi Arabia. Sociolinguistic and Geopolitical Aspects*"

2013: Oradea, Texts and Contexts Conference, lucrare prezentată: "*English Texts in Saudi Arabian Contexts. An Analysis of Linguistic and Cultural Issues*"

2013: Timișoara, Conferința SRSAA, lucrare prezentată: "*Arabiascape. British and Other European Representations of Arabia*"

2013: Reading, University of Reading, Early Modern Studies Conference, lucrare prezentată: *"Arabia in Modern European Maps"*

2014: Timișoara, Conferința SRSAA, lucrare prezentată: *"Early References to Arabs in the Anglo-Saxon World"*

2014 Abha: Arabia Saudită, King Khalid University, Conferința invitată cu titlul: *West-Eastern Divan*

2014: Abha, Arabia Saudită, King Khalid University, Research Day, lucrare prezentată: *"Arabs in Anglo-Saxon History"*

2015: Oradea, Universitatea din Oradea, Texts and Contexts Conference, lucrare prezentată: *"Geoffrey Chaucer, the Astrolabe and the Arab Connection"*

2015: Timișoara, Professional Communication and Translation Studies Conference, Polytechnic University, lucrare prezentată: *"Contronyms. A View from the Dynamic Contradictory Logic"*

2015: Timișoara, conferința SRSAA, lucrare prezentată: *"Michael Crichton's Beowulf Remake Novel and Ibn Fadlan's Journey to Rus"*

2015: Abha, KSA, KKU, conferința invitată despre *"Quantitative Research Methods"*

2015: Abha, KSA, King Khalid University, Research Day, lucrare prezentată: *"Saudi English. General Remarks"*

2016: Timișoara, conferința SRSAA, lucrare prezentată: *"Morphological and Syntactic Features of Saudi English. A Preliminary Outline"*

2017: Timișoara, Professional Communication and Translation Studies Conference, Polytechnic University, lucrare prezentată: *"Contronyms. Two Possible Explanations for the Same-Form-and-Opposite-Meanings Phenomenon"*

2017: Oradea, Universitatea din Oradea, Texts and Contexts Conference, lucrare prezentată: *"Chaucer's 'Araby'. An Outlook from Faraway"*

2017: Timișoara, Romanian Academy, "Forumul Oamenilor de Știință": Keynote speaker, *"Educația umanistă și recuperarea omeneșului firesc"*

2017: Timișoara, conferința SRSAA: lucrare prezentată: *"Arabick" Matters with the Royal Society Fellows*

2017: Vlore, Albania, Universitatea Ismail Qemali, ASSE Conference: lucrare prezentată: *A Cultural Encounter: Chaucer and Arabic Alchemy. A Study of an Obscure Reference*

2017: Vlore, Ismail Qemali University, mobilitate Erasmus

2017: Timișoara, Cărturești Bookshop, conferința de istorie culturală despre *"Arta de a călători"* de Alain De Botton

2018: Timișoara, conferința SRSAA, lucrare prezentată: *“The English of Renaissance or of “Againbirth”? How Antique is Antiquarian Interest?”*

2018: Belgrade, Alfa University Conference, lucrare prezentată: *“Emotions Run High”*

2018: Sassari, Università degli Studi di Sassari, mobilitate Erasmus

2018: Șvinița META CAMP Art Summer School, conferința invitată: *“Wittgenstein and his Aesthetic Outlook”*

2018: Kosice, Kosice University of Arts, Kasarne Kulturhaus, New Poetry Festival, keynote speaker: *“The Language of New Poetry”*

2018 Alcudia, SELICUP Conference, University of Balearic Islands, lucrare prezentată: *“Purism in 19th Century England”*

2018: Timișoara, Galeria Calpe, conferința invitată, *“Wittgenstein’s Language and Contemporary Art”*

2019: Oradea, Universitatea din Oradea, Conferința Cultural Contexts, lucrare prezentată: *“Habent fata sua verba: Arabic Words with Chaucer”*

2019: Timișoara, Conferința de comunicare profesională și traductologie, Universitatea Politehnică: lucrare prezentată: *“False Cognates. Friends or Fiends?”*

2019: Namangan, University of Namangan, Uzbekistan, mobilitate Erasmus

2019: Timișoara, Conferința SRSAA, UVT, lucrare prezentată: *“Anglo-Saxon Attitudes” Revisited. English Purism in the 20th Century and Beyond*

2019: Roma, Università degli Studi di Tor Vergata, mobilitate Erasmus

2019: Oradea, Universitatea Partium & University of Debrecen, Networks Conference, lucrare prezentată: *“Correspondence Networks of the Royal Society around 1700”*

2020: Roma, Università degli Studi di Tor Vergata, conferința Precarious Lives, Uncertain Futures, lucrare prezentată: *“Neoliberal Discourse and its Glamour “Trappings”. On Revealed Precariousness”*

2020: Oradea, Universitatea Partium & University of Debrecen, conferința Networks, lucrare prezentată: *“Canterbury as a Place of Memory”*, online

2020: Craiova, Universitatea din Craiova, conferința Discourse of Solitude and Commonality, lucrare prezentată: *“The Shutting Up in Times of the Great Plague”*, online

2021: Oradea, Universitatea Creștină Partium, Oradea & Universitatea din Debrecen, conferința Networks, lucrare prezentată *“The Royal Society in the Dutch Connection”*, online

2021: Timișoara, conferința PCTS online, UPT, lucrare prezentată “*Every Was Has a Warum. Contemporary German Loanwords into English*”

2021: Timișoara, , conferința PCTS online, UPT, lucrare prezentată “*Mission: Impossible. Untranslatable German Words into Contemporary English*”

2021: Lund, webinar / masa rotundă organizată de Universitatea din Lund, Suedia, *Constructing Books and Creating Bridges*

2021: Timișoara, conferință online SRSAA, UVT, lucrare prezentată *Chaucer as an Arbiter Linguae*

2021: Lansarea cărții *JRR Tolkien și marele război* de John Garth în traducerea lui Alexandru Maniu, Librăria Cartea de nisip, Timișoara, iulie 2021

2021: „Aesthetic Transcendentalism as Perceived in American Landscape Paintings”, conferință online Networks Debrecen, University & Partium Christian University, Oradea, decembrie 2021

2021: How Wide Asunder? On Diachronic Translation and Linguistic Distance, conferință online online SRSAA Translation Times, University of Craiova, decembrie 2021

2022: The Serpent Communicated in English: Images of English among 16th and 17th century German Writers, conferința ELLE, Universitatea din Debrecen și Universitatea Partium din Oradea, Oradea, martie 2022

2022: Lansarea cărții *Ce rămâne din viață* de Robert Șerban, ediție bilingvă RO-EN, Bookfest, CRAFT, Timișoara, aprilie 2022

2022: Master class EDUPRIS, Lisabona, mai 2022

2022: „Language Purism in the Mirror. William Barnes and August Treboniu Laurian „”, conferință online BAS, SRSAA, UVT, mai 2022

2022: Lansarea cărții *Dușmani de clasă. Epigrame în catrene* de George Lână și Petru Chira, UVT, iunie 2022

2022: Lansarea cărții *Fără pansamente nu există mâine* de Alisa Diana Justinianu, Biblioteca Județeană Timiș, Secția de artă, Timișoara, iulie 2022

2022: Masă rotundă, Imaginarium Film Festival, Literatură sci-fi și film, META Spațiu, Politehnica Timișoara, septembrie 2022

2022: The Anxiety of Influence Unbound. Shelley’s Prometheus vs. Philippi’s Prometheus, Conferința Transnational Shelleys, Frascati, Università di Roma a Tor Vergata, octombrie 2022

2022: Lansarea cărții *Dumnezeu-tipar* de Traian Abruda, Librăria Esotera, octombrie 2022

2022: Double Dutch in England. A Very Brief History of a Long-lived Misunderstanding, conferință Networks on-line, organizată de Universitatea Partium din Oradea și Universitatea din Debrecen, Oradea, noiembrie 2022

2023: Master class EDUPRIS, Krakow, februarie 2023

2023: Conferință EDUPRIS, Bruxelles, Hotel Bedford, prezentare Educators' Manual a UVT, februarie 2023.

2023: Thou & You. Sociolinguistic Identity in the Mirror across Centuries, Conferința Text and Contexts online, Universitatea din Oradea, martie 2023

2023: What's in a Name? A Terminological Analysis of "Anglo-Saxon" in French and Romanian Culture, Conferința PCTS, Universitatea Politehnica Timișoara, martie 2023

2023: Lansare de carte, *The Seance of Reading* de Thomas Cousineau, Universitatea de Vest din Timișoara, aprilie 2023

2023: Conferința *Smart Diaspora*, în workshop-ul Corneliei Saurer, Universitatea Politehnica din Timișoara, aprilie 2023

2023: Lansare de carte, *Emisferele Bucovinei* de Adrian Dinu Rachieru, Librăria Esotera, aprilie 2023, Timișoara

2023: Unholy Common Ground. The Correspondence of Queen Elizabeth I and Sultan Murad III, Conferința British and American Studies, Universitatea de Vest din Timișoara, mai 2023

2023: Lansare de carte, *Orașul râvnit* de Cornelia Golna, roman tradus de Ioana Ploșteanu, Universitatea de Vest, mai 2023

2023 Arad, Expoziție, Biblioteca Județeană, *Biblia în lumina arheologiei*, discurs la vernisaj, Arheologia lingvistică a traducerilor Bibliei, iulie 2023

2023 Serată culturală: Nuvela *La țigănci* de Mircea Eliade, muzică clasică franceză și vin. Drink Story Timișoara, iulie 2023

2023 Lansare de carte, *Departa adânc* de Traian Abruda, Galeria Helios, Timișoara, august 2023

2023 Timișoara, Biblioteca UPT, *Biblia în lumina istoriei*, discurs la vernisaj Impactul Bibliei asupra istoriei limbii engleze, octombrie 2023

Participări la proiecte și granturi internaționale:

Membru în proiectul **TEMPUS**, JEP, 1998-2001, despre formarea profesorilor în terminologie și traductologie, coordonat de Dr Mariana Pitar, UVT și de Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca ca leader în parteneriat cu Aston University, Birmingham, UK și Universite de Rennes, Franța. Am participat la activitățile din anii:

2000: Cluj-Napoca, Seminar Tempus de traductologie și terminologie

1999: Birmingham, Academic Visitor la Aston University, la School of Languages and European Studies, semestru de specializare postuniversitară și job shadowing în științele traducerii și studii europene, Program Tempus

1999: Cluj-Napoca, Seminar Tempus de traductologie, terminologie și tehnologia informației.

Valorificarea științific. M-am specializat în traductologie și institutii europene, am publicat articole și studii în acest domeniu și am predate cursurile respective mulți ani la nivel de licență și master.

Membru în colectivul grantului coordonat de către Institutul Social Român Banat Crișana din Timișoara, decembrie 1999 – iunie 2001, condus de Prof. univ dr Romulus Dabu, Directorul Institutului Banat-Crișana și șeful de catedrei de Sociologie a UVT. A fost un proiect în cadrul **Leonardo Programme** for Adult Education numit “The Socio-Psycho-Pedagogical and Managerial Training for Adult Trainers”,

Valorificare științifică: o lucrare și un capitol de carte de management organizațional și educația adulților publicate (menționate în lista) și note de curs; participări la cursuri de formare a formatorilor de educația adulților sus-menționate. Proiectul a presupus următoarele activități la care am participat:

A. Workshop internațional – Stimulating the Learners Authonomy and Self Assesment Learning, sub egida Programului Leonardo Da Vinci, susținut de către Universidade de Aveiro, Departamanto da Sciencias de Educacao, Aveiro, Portugalia, 9 – 15 martie 2001;

B. Workshop internațional - How Adults Learn, How to Teach Adults: Methods in Adults Education, sub egida Programului Leonardo Da Vinci, susținut de către Institutul de Educație a Adulților, Frankfurt am Main, Germania, 22 – 28 ianuarie 2001;

Membru în colectivul grantului **Jean Monnet** al Institutului de Studii și Cercetări Psihologice, UVT, iulie 2003-august 2004, cu tema “Analiza politicilor pro-environmentale și anti-corupție: perspectiva a tinerilor cercetători asupra integrării în UE”. Proiectul Jean Monnet a fost finanțat de Direcția generală pentru educație și cultura a Comisiei Europene și de UVT, linia bugetară A – 3022, agreement n. 2003–3477/001–001 CEN CENRE și poartă titlul în engleză A Young Researchers' view of Romanian Steps towards EU Integration: Analyzing Pro-Environmental and Anti-Corruption Policies. Valorificare științifică. Am activat ca expert terminolog și de integrare culturală europeană în acest proiect și am redactat un scurt studiu despre discursul politic anticorupție în România, predat spre publicare.

Membru în colectivului grantului: *“The European Translator. Difficulties and Dilemmas* coordonat de Dr Loredana Frațilă și finanțat de Primăria din Timișoara în iulie 2008. Am susținut și o prelegere despre European Union Symbolism. Valorificare științifică: am publicat capitolul “The Translator as a Bridge Builder of T(h)rust” (menționat în listă).

Membru în grantul Erasmus UVT Late Summer University 2019

Grantul Erasmus, care prevede organizarea a 11 cursuri ținute în engleză de diverși profesori ai UVT de la cele 11 facultăți. Studenții participanți sunt din toată lumea, în special studenți cu mobilități Erasmus la UVT. Subsemnatul a ținut un curs despre Debugging English. Cursul a fost ținut în perioada de final de august până la mijlocul lui septembrie 2019. El a inclus și o sesiune de evaluare și activități extra-curriculare.

Membru în grantul Erasmus UVT Late Summer University 2021

Proiectul se desfășoară între iulie și octombrie 2021. Este în întregime on-line. Activitatea principală are loc între 30 august și 12 septembrie 2021. Grantul Erasmus prevede organizarea a 11 cursuri ținute în engleză de diverși profesori ai UVT de la cele 11 facultăți. Studenții participanți sunt din toată lumea, în special studenți cu mobilități Erasmus la UVT. Subsemnatul ține un curs despre Word Histories. Cursul este urmat de o sesiune de evaluare. Valorificare științifică: este posibil ca notițele de curs să fie publicate ulterior într-un volum colectiv al profesorilor membri ai proiectului.

Idem în grantul Erasmus Summer University 2022

Membru în proiectul internațional R4JUST, condus de institutul IPS din Portugalia, 1 sept. 2019- 1 august 2022. „Radicalisation Prevention Competence Development Programme for Justice Professionals” — (R4JUST). Lider proiect este Universitatea Beira Interior, Portugalia, iar numărul de proiect este H2020/Just2015 Action Grants, cod proiect JUST-AG-2018/JUST-JTRA-EJTR-AG-2018. Managerul grantului din partea UVT: Dr Florin Lobonț.

Cărți și capitole de cărți

Sinteze de limba și literatura engleză pentru bacalaureat și admitere (co-autor), Editura Amarcord, Timișoara, 1996- 1998, p. 167-183, 205-214.

Dicționar de colocații verbale englez-român (co-autor), Editura Polirom, Iași, 2000

“Flemish-English Cultural Corridors. William Caxton and his Cultural Revolution”, capitol in *The Bookshop of the World* (ed. Lotte Hellinga et alii), Hes & De Graaf Publishers BV, 't Goy-Houten, 2001

Ghid de conversație român-olandez, (co-autor la ediția a doua), Editura Polirom, Iași, 2002

“Evaluarea ofertei de educația adulților, ed. Marcel Iordache, capitol in *Educația adulților*, EUVT, 2001, p.170-176

Genul în germană și engleză. Contextul germanic, (co-autor) Polirom, Iași, 2005

“The Translator as a Builder of T(h)rust”, capitol în *The Art and Craft of Translation*, ed. Loredana Frățilă, 2009, EUVT

“Public Space and Democracy in a Phenomenological Light. Spotlight on Timisoara. Victoria Square 1989-2008-2017” (capitol) in *Transitions to Sustainable Societies* (F. Lobonț & C. Ilin, eds.), EUVT, 2017, p. 117-126

“Recuperarea umanismului și educația omenescului firesc” în *Didactica militans*, Editura Casa Corpului Didactic, Oradea, 2018

Causality and Semantics, Timișoara, EUVT, 2019

Neoliberal Discourse and its “English Glamour Trappings”:
On Revealed Precariousness, capitolul 12, in *Precarity in Culture*, (Elisabetta Marino & Bootheina Majoul, eds.), Cambridge Scholars, Newcastle upon Tyne, p. 182-191, 2023

Studii și articole

"Derived Verbs and Verbs with a Particle" în *Studii de limbi și literaturi străine*, TUVT, 1992, p. 101-108

"Is '-le' a Transitivity Suffix ?" în *Studii de limbi și literaturi străine*, TUVT, 1993, p. 95-102

"Phrasal Verbs with Identical Particle", în *Analele Universității Timișoara*, TUT, 1993, p 50-59

"Some Remarks on the Morpho-syntactic History of the Present Perfect

- în *Analele Universității de Vest, TUT*, 1994, p. 123- 127
- "Remarks on 'to' as a Particle" în *Analele Universității de Vest, TUVT*, 1994, p. 73-78
- "Glimpses into the History of the English Modal Verbs" în *Studii de limbi si literaturi străine, TUVT*, 1994, p. 202-209
- "Glimpses into the History of the Concept Cause", *Analele Universității Timișoara, seria filosofie, TUVT*, 1994/1995
- "Linguistic Aspects of Causality. Restoring Changes, în *Studii de limbi si literaturi moderne, 1995, EUVT*, p. 102-109.
- "Gender in English. Attempts at Explaining It" în *Studii de limbi si literaturi moderne, TUVT*, 1996, 118-128
- "Linguistic Aspects of Causality" in *Analele Universității din Timisoara, Seria Stiinte Filologice, 1996/1997*, p. 11-30
- "Consilierea organizațională în educația adulților" (împreună cu Liliana Glemianu) în *Revista de pedagogie, EUVT*, 2001
- "The Anatomy of Political Communication", în *Comunicare Instituțională și Traductologie, EUPT*, 2002, p.73-78
- "The Politics of Meaning and the Meaning of Politics" în *Comunicare Profesională și Traductologie, Editura Orizonturi Universitare, 2002*,63-66
- "Causal explanation and hermeneutic explication in semantic change" in *Analele UVT, Seria Filosofie, EUVT*, 2002
- "Constructing European Identity, in *Romanian Journal of European Studies, 2, EUVT, Timisoara*, 2003
- "Literaturuebersetzung". Das Tagebuch des Textverfuehrers", in *Sprachenpolitik und Integration, Druckerei der Universitaet Wien*, 2004, p. 85-91
- "Mehrsprachige Identitaet Europas", in volumul colectiv al SISEC "Europa intre cei 15 si cei 25", EUVT, 2004, 241-246
- "The Paradigm of the Invisible Hand in Linguistics. In Defence of Keller's Arguments", in *Analele UVT, XIV, Secțiunea Filosofie, EUVT*, 2004

“Mehrsprachige Identitaet Europas”, in volumul colectiv al SISEC
”Europa intre cei 15 si cei 25”, EUVT, 2004, 241-246

“The Paradigm of the Invisible Hand in Linguistics. In Defence of Keller’s
Arguments”, in *Analele UVT*, XIV, Secțiunea Filosofie, EUVT, 2004

“The Construction of the European Identity” in *Romanian Journal of
European Studies*, EUVT, 2005

“English Myths of Origins within the System of Archetypes. A Review of
the Question” in *Journal of Modern Languages and Literatures*, EUVT,
2005

“In den Haeghe der Ideeën. John Locke in Nederland” in *Analelele UVT,
Seria Filosofie*, xvii/2005, EUVT, Timisoara, 2005, p.79-84

“Kern of schil van Europa? (De)constructief opstel ter bepaling van de
Europese cultúrele en politieke identiteit” in *Cultúrele identiteit van
Europa*, Warszawa, Universitas Varsoviensis, 2005, p. 49-56

“The Fortunes of English as an EU Language. Shifting Hegemonies” in
The Language Policy of the EU and European University Education,
Izdatelstvo PIK, Veliko Tarnovo, 2006, p. 172-176

“It Runs in the Family. English and European Terminology Revisited”,
Buletinul Științific al UPT, Tomul 5, EUPT

Lucrările conferinței 'Dialoguri interculturale', EUVT, 2007

"The "Loisirs" of the Republic of Letters. John Locke in the Dutch-Romanian/Greek Connection: The Correspondence between Jean Le Clerc and Nicholas Mavrocordatos" in *Dutch Crossing*, University College, London, 2008

"Talen in de spiegel", in *Acta Universitatis*, Olomouc, 2008

"Nederlandse stillevens met Engelstalige achtergrond" in *Praagse perspectieven*, Praga, 2008

"Whorf and his Aftermath Revisited", Buletinul Științific al UPT, Tomul 6, EUPT, 2008

"Global English into Local Dutch. A Case of Conjectural History", in *Journal of Modern Languages and Literatures* \ EUVT, Timișoara, 2009

"Anglo-Saxon Attitudes. Reviewing the Status of English in the USA" in *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, 2, Galati, 2009, p.46-52

"Saudi Arabian English. A Socio-Linguistic View" in *Journal of Humanities* 3, 24, King Khalid University Press, Abha, 2015, 217-224

"Geoffrey Chaucer, the Astrolabe and the Arab Connection" in "Text and Context" Conference Proceedings, University of Oradea Press, 2016, 120

Recenzia la volumul de poezie “*Stații de hârtie*” de Veronica Fibișan, Revista Orient latin, Timișoara, iulie 2011
Prefața la romanul *Spitalul de suflete*, de Diana Farca, Editura Stylished, Timișoara, 2018
Recenzie la ‘*Arhitectura puterii*’ de Mihai Panu, revista Lecturn, 2019
Interviu cu scriitoarea americana Cornelia Golna despre romanul *Eroi pătați*, Revista Orizont, noiembrie 2019
Arabia in the Early European Mind. Representations of Arabia in Early Modern European Maps, in Analele UVT, 57, 2019, pag, 139-145
Francis Bacon, Jan Baptist Van Helmont and Demetrius Cantemir. Family Resemblances of Auctoritas in Early Modern Europe, in Swedish Journal of Romanian Studies, Vol. 3/ 1/2020, p. 206-217, Lund University
Recenzie la cartea *Eroi pătați* de Cornelia Golna, Revista Timpul, Belgia, 2021 <https://revistatimpul.ro/timpul-belgia/eroi-patati-de-cornelia-golna-recenzie-de-sorin-ciutacu/>
The Royal Society in the Dutch Connection în Cultural Contexts in the English Speaking World, ed. Mădălina Pantea, Editura Universității din Oradea, 2022, 196-205 ISSN 2067-5348
Recenzie la volumul bilingv *Ce rămâne din viață* de Robert Șerban, Revista Orizont, Timișoara, aprilie 2022 ISSN 0030 560 X
Postfață (clapetă) la volumul de poezie *Iluzii* de Monica Stan, Editura Eikon, București, 2022 ISBN 9786064906908
Recenzie la volum *Autobiografia mea românească* de Jan Willem Bos, Observator Cultural, București, decembrie 2022 ISBN: 2000000801070
Habent sua fata verba. Arabic Words with Chaucer, în Philologia Banatica, Studia in honorem Vasile Țâra, ed. Adina Chirilă, EUVT, 2022
Language Purism in the Mirror. William Barnes and August Treboniu Laurian, în Swedish Journal of Romanian Studies, Vol. 6 (1), 2023, p. 198-210, Lund University

Cărți în curs de elaborare

“Anglo-Saxon Attitudes. An Intellectual History of English Purism”
“Introduction to Germanic Languages and Cultures”
“From Local English to Global English. A Cultural History of English”
“British Political Discourse. Forms and Ideas”

Premii și distincții decernate lui Sorin Ciutacu

Diploma de Merit a Ministerului Învățământului, iunie 1986, decernată subsemnatului ca ȘEF DE PROMOȚIE al Facultății de limbi și literaturi străine, absolvent cu media 9,98 al Universității București.

Diploma de PROFESOR BOLOGNA, acordată de ANOSR în mai 2018.

Conf. univ. Dr

Sorin Ciutacu, 31.10.2023